

«Il prinzi ventiraivel ed outras paraulas»

Collecziun da tschintg paraulas d'art dal scriptur victorian Oscar Wilde (1854–1900)

■ «Il prinzi ventiraivel ed outras paraulas» (englais «The Happy Prince and Other Tales») è ina collecziun da tschintg paraulas d'art dal scriptur irlandais Oscar Wilde ch'è cumparida l'onn 1888. Quest'emprima collecziun da paraulas da Wilde è stada a medem temp si'emprim'ovra en prosa (entant ch'el era sa deditgà avant surtut al drama). Las illustraziuns da l'emprim'ediziun ha fatg Walter Crane.



«Il prinzi ventiraivel» («The Happy Prince») è l'istorgia da titel; quella raquinta d'ina figura da monument fitg custaiuva, ornada cun aur e pedras preziasas. Quella è talmain commovida da la miseria en la citad ch'ella supplitgescha ina randulina da reparter sias ritgezzas tranter ils povers. Suentar che la statua è daventada vida e da pouca parita, vegn ella remplazzada tras ina statua dal burgamester. In anghel maina las olmas da la randulina e da ses incumbensader en il curtin celest.

«La luschaina e la rosa» («The Nightingale and the Rose») tracta d'in student che tschertga per si'adurada la rosa la pli bella pussaivel. La finala s'unfrescha per el ina luschaina che fa flurir cun ses sang la rosa giavischada. Trumpà da l'amur, bita il student però davent la rosa.

«Il gigant egocentric» («The Selfish Giant») tracta d'in gigant che scumonda per spir egoissem a tut ils uffants d'entrar en ses curtin. La gritta da Dieu davart l'agir dal gigant lascha reger en il curtin in enviern perpeten, fin ch'in pèr uffants schluitan in di en il curtin e fan flurir il cor dal gigant. In dals uffants ha plajas vi dals mauns e vi dals pes.

«Lami fidaivel» («The Devoted Friends») è l'istorgia dal Gion servetschaivel che sa renda per il muliner egoistic schizunt da notg en la pali, ma naja là.

«La racheta impurtanta» («The Remarkable Rocket») raquinta d'ina racheta pirotecnica che sponda larmas per demonstrar sia sensibilitad, daventond uschia però talmain bletscha ch'ella na s'envida betg pli e vegn la finala bittada davent.

Oscar Wilde ha scrit sias istorgias d'art, che tutgan oz tar las pli enconuscentas da quest gener, per ses dus figls Cyril (1885–1915) e Vyvyan (1886–1967). Paina, suffrientscha, compassiun ed egoissem èn ils temas che collian tut ils raquints cuntegnids en la collecziun. Las paraulas èn scrittas en in stil decorativ, sensual, il qual sveglia l'impressiun ch'er il cuntegn saja simpel, liger.

Tipic per la parola d'art èn ils elements ironics che cumparan en la gronda part dals raquints. Daspera sa serva Wilde tuttavia da motivs da paraulas tradiziunals – tranter auter en furma da l'ideal cristian da l'amur per il proxim, en il qual culminescha «Il gigant egocentric». Tipic per l'epoca da la fin de siècle èn la confruntaziun – tuttavia critica – cun l'esteticissem («art pour l'art» vs. funcziun educativ-morala da l'art) e la represchentaziun idealisanta da la mort. Ultra da quai resortan elements dal maletg dal mund socialistic-libertaristic che Wilde dueva elavurar il 1891 en ses essai «The Soul of Man under Socialism».

Il prinzi ventiraivel

Aut sur la citad s'auza sin ina colonna sagittia la statua dal prinzi ventiraivel. Quella è surtraga cun folias d'aur, ses eglis èn safirs ed in rubin il pum dal sabel. Da ses temp da vita vegniva il prinzi ventiraivel admirà da tut la glieud, damai ch'el era adina da buna luna. Sco statua remartga el uss la miseria en la citad.

Cur ch'ina pitschna randulina, en viadi vers l'Egipta, sa tschenta als pes dal prinzi per durmir, vegn ella tutgada

d'ina larma or da l'egl dal prinzi ventiraivel. Il prinzi raquinta a la randulina d'ina povra cusunza, da la quala il figl è malsau; el la supplitgescha da piclar il rubin dal pum da ses sabel e da purtar quel a la mamma per la gidar. Quai fa la randulina la finala. L'auter di vul la randulina prender cumià, ma il prinzi la supplitgescha per in ulteriur servetsch. Ella duaja manar ils safirs da ses eglis tar in pover poet e tar ina vendidra da zuprins ch'ha stuì laschar dar quels en la chinetta.

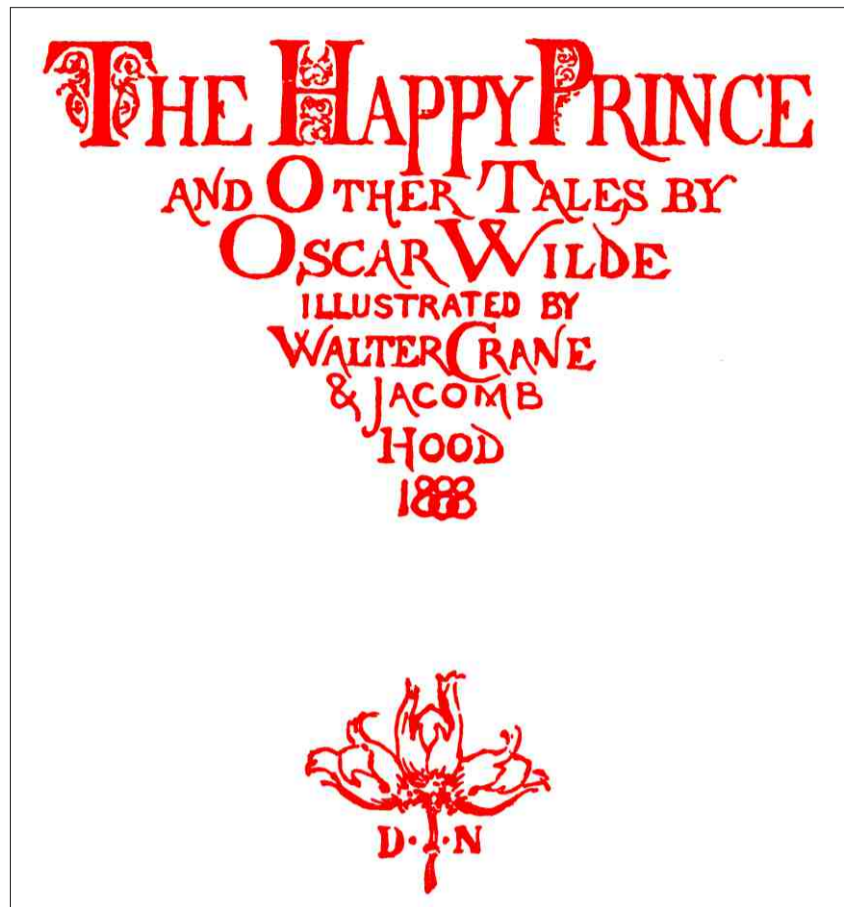
Damai ch'il prinzi è uss tschorv, sa decida la randulina da restar tar el e d'avair quità dad el. Il prinzi la supplitgescha da piclar l'aur da ses corp e da reparter quel tranter ils povers. La randulina ademplescha al prinzi er quest giavisch e reparta l'aur tranter ils orfens. En il fratemp èsi vegni enviern; la randulina mora dal fraid e la statua dal prinzi è uss en in stadi uschè pover ch'ella vegn spazzada e bittada en la luentera. Ma il cor dal prinzi na lieua betg e vegn bittà sin il rument, nua che sa chatta gia la randulina morta.

Cur che Dieu supplitgescha in anghel, d'al manar natiers las duas chausas las pli custaiavas che sajan da chattar en la citad, al porta quel il cor da plum e l'utschè mort. Dieu vul avoir quels dus en ses curtin – la randulina duaja chantar ed il prinzi ventiraivel glorifitgar Dieu.

La luschaina e la rosa

In giuven student vul sautar sin in bal cun la figlia d'in professor. Ella consenta be sut la cundiziun ch'el la portia ina rosa cotschna. Il student è disfortunà, pertge ch'el ama la figlia dal professor, ma n'ha nagina rosa en ses curtin.

Ina luschaina ha compassiun cun el ed è commuventada da sia profunda amur; uschia sa metta ella en tschertga d'ina rosa cotschna. Ella supplitgescha divers rosers da la surlaschar ina rosa, ma nagin dad els è cotschen. Cur ch'ella dumonda il roser cotschen suenter ina rosa, declara quel che l'enviern saja stà memia dir e ch'el na saja betg stà en fluriziun. Ma cun agid dal sang dal cor da la luschaina, possia el flurir e colurar



Cuverta da l'emprima ediziun dal 1888.

FOTO: PD

cotschen ina flur. La luschaina è pronta da s'unfrir, damai ch'ella vul exnum gidar il student.

La notg sa suttametta ella a la terribla prova: Ella chatscha a sazezza ina spina dal roser uschè profund en il pèz che quella la perfora il cor. L'entira notg chanta ella per il roser – cur che la rosa cotschna flurescha la damaun, mora la luschaina. Il student scuvra l'autra damaun la rosa. Fitg ventiraivel e porta el quella a la figlia dal professor. Quella al refusa però, perquai ch'il nev dal chombrer l'ha empermess cliniez. Trumpà bitta il student davent la rosa e returna en chombra a sa deditgar a ses studis.

Il gigant egocentric

En questa parola succurrenta in gigant uffants che giogan en ses curtin ed erigia in mir enturn ses bain. En consequenza da quai regia là profund enviern.



Oscar Wilde, purtret da ca. 1882.

FOTO: PD

stiva chauda: «Sch'el vegniss tar nus, vess il feu chaud, nossa spaisa e la cria cun vin cotschen, sche pudess el vegnir scuidus. E la scuidanza è insatge fitg nausch e lavaga il caracter.»

La primavaira cuntinuescha il giu danovamain: Giachen grond vegn da persvader Gion pitschen d'al surlaschar in'aissa, schebain ch'el duvrava quella urgentamain per stuppar la fora en il tetg. El porta per quel in satg farina tar il muliner, chatscha las nursas sin la muntogna e fa outras cumissiuns extendidas, uschia ch'el sto negliger sias atgnas fat-schentas.

Ina saira splunta Giachen grond desperadamain vi da l'isch da Gion pitschen: Ses figl è crudà da la stgala ed insatge sto urgentamain ir tras la notg stemprada a clamar il medi. Sa chapescha che Gion pitschen va. Arrivà tar il medi, surlascha el a quel char e chaval, entant ch'el sez returna a pe. En la stgirenta notg, bittà vi e nà da suffel e pliev-gia, vegn Gion pitschen giud via.

L'auter di chattan pasturs sia bara en la pali. L'entira regiun prenda part da la sepultura, pertge che tuts al avevan enconuschì – ed il muliner è la persuna en cordoli principala. «Damai che jau era ses meglier ami», di quel, «èsi be en urden che jau survegn il meglier plaz», ed uschia sa metta el a la testa dal til da bara.

La racheta impurtanta

A chaschun da la nozza d'in prinzi blond cun eglis blaus cun la principessa russa mirvegljusa, duai avoir lieu in grond feu artificial. Curt avant lur gronda represchentaziun converseschan ils corps pirotecnics in cun l'auter, tirond a strada la vita, l'amur, Dieu ed il mund.

Per la petarda è il mund d'ina bellezza infinita; n'ha però mai vis auter da quel ch'el curtin roial, en il qual el e ses collegas spetgan sin il pirotecnicher. La chandaila romana è qua gia blier pli precauta. La roda da feu, inamurada plibaud en ina stgatla da stalizzas, sa dar sco romantica trumpada e di a tuts che la romantica saja daditg morta. Il pli blier da raquintar ha però ina racheta sagittia ed auta. Ses sulet tema: Ella sezza, la racheta impurtanta.

La racheta ha pelvaira ina grond'idea da sazez. Ella è da l'avis ch'il prinzi haja mess en si'onur ses di da nozzas sin il di ch'ella, la racheta impurtanta, s'auza en tschiel. Persvasa sur tut auter, è la racheta impurtanta da sia vita emozionala fitg sviluppada. Uschia la reusseschi per exempel da s'exaltar a larmas s'imaginond ch'il prinzi e la principessa hajan in sulet figl, il qual vegnia per la vita tras in accident. Ils auters corps pirotecnics dattan da pensar ch'i saja uss, avant il grond mument, surtut impurtant da restar sitg. Quai che cumprova be puspè a la racheta impurtanta quant simplas e senza fantasia che las petardas ordinaris èn.

La finala s'auza ina suenter l'autra vers tschiel e vegn admirada da la societad da nozzas. Be la racheta impurtanta, ma bletscha na vegn betg da far quai. L'auter di, cun far urden en il curtin roial, vegn ella bittada sur il mir en in foss. Là frunta ella sin ina rauna ed in'anda che ston tadlar ses baterlim, ma sa fan prest davent. La finala arrivon dus giuven che la tegnan per in fist ordinari e la bittan en il feu. Ed uschia fa la racheta impurtanta tutina anc peng. Ma a moda fitg modesta.

La preschentaziun:

Oscar Wilde. Il prinzi ventiraivel ed outras paraulas. Limburg an der Lahn 2019. (Wikibooks).

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=4703
www.chattà.ch

L'ami fidaivel

Igl era ina giada in brav umenet cun num Gion. El viveva tut persul en ina pitschna chasetta e lavurava mintga di en ses curtin. En l'entir curtin na devi betg in iert ch'era uschè bel sco il ses. Gion pitschen aveva ina massa amis; ma il pli fidaivel dad els era Giachen grond, il muliner. Quel na passava mai sper l'iert da quel ora senza sa stender sur la saiv e cleger per sai in grond matg u dumandar Gion per in servetsch. «Vairs amis duain avoir tut communablain», scheva il muliner mintgamai, e Gion pitschen deva il chau ed era losch d'avair in ami cun patratgs uschè nobels.

L'enviern manava Gion, suenter esser s'unfrì l'entira stad per ses ami, ina vita miserabla en si'abitaziun freida. Ma qua fascheva Giachen grond'attenziun da gea betg forsà envidar Gion tar el en sia